

INDSIGT

WITH
HIGHLIGHTS
IN ENGLISH



NILFISK DESEMBARCA EN LA ARGENTINA

La centenaria empresa danesa, que empezó con aspiradoras y hoy en día produce una amplia gama de máquinas domésticas e industriales para la limpieza, se ha instalado en la Argentina con una sucursal. (Página 6)

COOPERACIÓN UNI-
VERSITARIA ENTRE
LA ARGENTINA Y
DINAMARCA (Página 8)

ISS ARGENTINA:
PERSPECTIVAS EN
EL MERCADO LOCAL
(Página 10)



FACILITY SERVICES

Integrated Facility Services

Gestión integral de servicios para edificios e industrias

Bazurco 2355
(C1419FKC) Capital Federal
Tel.: (011) 4830 4100
Fax: (011) 4830 4111

9 de julio 313 PB Loc. 1
(5500) Mendoza
Tel: (0261) 424 2879

info@ar.issworld.com • www.ar.issworld.com

Limpieza Integral

Especializada en industrias alimenticias, farmacéuticas, automotriz, edificios de oficinas comerciales, retail y grandes áreas.

- Limpieza de vidrios en altura.
- Control de plagas, limpieza de tanques y saneamiento ambiental.
- Jardinería, espacios verdes y plantas interiores.
- Control de polvo.

Mantenimiento y operación

- Infraestructura eléctrica.
- Sistemas de Aire Acondicionado, Refrigeración, Vent. Mecánica, A. Comprimido.
- Sist.de control inteligente (BMS)

- Sist.de automatización (PLC)
- Sist. Control de accesos, Alarmas y CCTV.
- Sist. de incendios.
- Sist. Sanitarios.
- Ascensores / UPS / Grupos electrogenos.
- Redes de telefonía y datos.
- Informes de Gestión.

- Servicios de recepcionistas, cadetería, correo interno y cafetería

- Personal temporario

- Consultoría en RR. HH.

- Consultoría en optimización de costos operativos

- Consultoría en Seguridad e Higiene y estudios de control ambiental.



MICROSASOC

**Frente a las dificultades,
CONSÚLTENOS.**



Casa Central: San Martín 347 - Cap. Fed. Tel.: 4393-9219 - www.bancopiano.com.ar



Cámara Argentino-Danesa de Industria y Comercio

Av. L. N. Alem 1074, piso 12°
(Edificio Dinamarca)
C1001AAS Buenos Aires
Telefax: (+54 11) 5252-0839
contact@camaradanesa.org.ar
www.camaradanesa.org.ar

Presidente Honorario
Juan Carlos Kreckler

Presidente
Bjarne Petersen
bpetersen@mercotuc.com.ar

Gerente
Jorgelina Capaccio
manager@camaradanesa.org.ar

INDSIGT

El periódico de la Cámara Argentino-Danesa de Industria y Comercio

Edición

Bjarne Petersen

Dirección

Jorgelina Capaccio

Redacción

Pierre Dumas

Rune Harritshøj

Arte y diseño:

Estudio de Diseño

Impresión

Rivolín Hnos.

Tirada: 1.000 ejemplares

Nº2 – Agosto 2008

Escriba a Indsigst

Para compartir noticias e información pueden escribirnos a contact@camaradanesa.org.ar.

Indsigst es un periódico trimestral de distribución gratuita publicado por la Cámara Argentino-Danesa de Industria y Comercio. La información contenida ha sido publicada en buena fe. En caso de dudas sugerimos recurrir a la fuente mencionada. Las opiniones expresadas por los entrevistados y colaboradores no reflejan necesariamente la opinión de la Cámara.

El contenido de este periódico puede reproducirse total o parcialmente siempre y cuando la fuente sea mencionada.

Consultas editoriales y por presencia institucional en Indsigst: contact@camaradanesa.org.ar, press@camaradanesa.org.ar o prensa@camaradanesa.org.ar.

Letters to Indsigst

Be part of Indsigst and share with us any information at contact@camaradanesa.org.ar.

Indsigst is published quarterly by the Argentine-Danish Chamber of Commerce & Industry and distributed at no charge. The information has been published in good faith. However, where appropriate, you are strongly recommended to check with the source. The opinions expressed by the interviewed contributors to Indsigst are not necessarily those of the Chamber.

The content of this publication may be reproduced whenever the source is mentioned.

Editorial and advertising enquiries to: contact@camaradanesa.org.ar, press@camaradanesa.org.ar or prensa@camaradanesa.org.ar

EDITORIAL

La economía, según los pronósticos de economistas anuncia la amenaza de una crisis, pero no tan severa como la del 2001, como consecuencia de las maniobras del país y el hecho de que la Argentina no puede ser inmune a las turbulencias mundiales. Sin embargo, creemos que la Argentina ofrece una gran cantidad de oportunidades a largo plazo. Prueba de ello es la expansión de algunos de nuestros socios y la llegada de otros "jugadores" daneses.



Los últimos dos meses han sido extremadamente productivos para la Cámara en términos de fortalecimiento de nuestra red de contactos y alianzas de cooperación con gobiernos y universidades. Finalmente se firmó el acuerdo de cooperación entre la DTU (Danmarks Tekniske Universitet) y la UTN (Universidad Tecnológica Nacional). También firmamos un acuerdo de cooperación con la Secretaría para la Promoción de las Exportaciones e Inversiones de la Provincia de Buenos Aires. El acuerdo incluye objetivos tales como: el desarrollo de programas conjuntos en beneficio de Pymes tanto bonaerenses como danesas. Con el propósito de agilizar la comunicación, hemos también lanzado un blogspot (www.camaradanesabsas.blogspot) al cual se puede acceder desde la página web. Esperamos disfruten de este nuevo número de Indsigst.

FOREWORD

Although the economy seems quite sound, as forecasted by specialists, a crisis, not as severe as that of 2001, seems to loom large in the horizon as a result not only of the economic maneuvering of the country, but also because Argentina can not be immune from world shakes.

The last two months have been extremely productive for the Chamber in terms of network strengthening and cooperation agreements between governments and universities. After several months of work, a cooperation agreement between the DTU (Danmarks Tekniske Universitet) and UTN (Universidad Tecnológica Nacional) was finally signed. We also signed to cooperation agreement with the Secretary for the Promotion of Exports and Investments of the Province of Buenos Aires. The agreement include objectives such as the development of Joint-aid programmes addressed at SMEs, both in Denmark and in the Province. With the objective to make our communications more agile we launched a blogspot (www.camaradanesa.blogspot) which can also be accessed from our website. We hope you enjoy this new edition and do share your news with us.

Bjarne Petersen

Presidente de la Cámara Argentino-Danesa de Industria y Comercio
President of the Argentine-Danish Chamber of Commerce and Industry

Presidente Honorario de la Cámara

El Embajador Argentino en el Reino de Dinamarca, Juan Carlos Kreckler, aceptó la invitación por parte de la Comisión Directiva para ser Presidente Honorario de la Cámara.

Su aceptación es para nosotros un gran honor y corona el gran apoyo que nos brindara durante los últimos años. Queremos por este medio darle una cordial bienvenida.



UCCEB

Queremos recordarles que la Cámara pertenece a la Unión de Cámaras de Comercio Extranjeras y Binacionales. Esta red sirve para hacer sinergia en temas que tal vez preocupan a varias empresas, de distinto origen. Si tienen temas que deseen presentar para que los llevemos a las reuniones de Presidentes y analizar una posible acción conjunta con otros colegas, por favor no duden en comunicárnoslo a vicepresident@camaradanesa.org.ar

[RTX Telecom]

RTX es una empresa tecnológica danesa que diseña y fabrica soluciones innovadoras de telecomunicación inalámbrica. RTX diseña soluciones para el consumo masivo (Microsoft, Siemens, Panasonic y otros), y provee soluciones inalámbricas llave en mano para teleoperadores y empresas con necesidades de comunicación (Internet y teléfono) complejas. RTX se instaló en América Latina en 2007 y ahora está operando también en la Argentina por medio de su representante, Peter Hald. La firma apunta a vender sus productos a través de teleoperadores y distribuidores especializados en telecomunicaciones.



✓ www.rtx.dk

[Maersk Line]



El 90% del comercio global es transportado actualmente por vía marítima. Durante los últimos 80 años, Maersk Line fue uno de los mayores actores y también uno de los principales promotores de este desarrollo. La empresa es una de las principales del mundo, con una flota de 500 buques de contenedores y más de 1.9 millones de contenedores. Este año, la red de Maersk festeja el 80° cumpleaños de la empresa que cuenta con 22.000 empleados en 325 oficinas situadas en 125 países.

Uno de los principales motivos que permitieron a la firma este desarrollo fue su compromiso para ofrecer un servicio confiable en todo el mundo, y la puesta en funcionamiento de barcos más grandes y a la vez más comprometidos con el medio ambiente, como el Emma Maersk. .

✓ www.maerskline.com

[Kayxo Argentina]

La empresa presenta KiGoo, un nuevo software gratuito que permite un manejo completo del calendario y contactos de Google desde Microsoft Outlook. Gracias a él, los usuarios del calendario de Google pueden crear, leer, actualizar y borrar citas y además agregar, modificar o borrar contactos directamente desde Microsoft Outlook. Impulsado por la tecnología de Kayxo Insight, KiGoo permite el acceso directo en tiempo real a la plataforma de Google. Se puede descargar gratuitamente desde el sitio www.getkigoo.com.



✓ www.kayxo.com

[FOSS]

En junio, Foss recibió el Premio a la Calidad e Innovación 2008, otorgado por el Foro Danés de los Alimentos. El premio fue entregado por la ministra de Agricultura, Alimentos y Pesca, Eva Kjer Hansen, al CEO de FOSS, Torben Lagedgaard. Este premio reconoce la



importancia de Foss en lo referido a la posición de los productos alimenticios daneses en el mercado mundial, y su contribución a la percepción que ofrece Dinamarca de ser uno de los líderes en el campo del desarrollo de productos alimenticios sanos y seguros, con menos derroche de recursos, materias primas sanas y un mejor medio ambiente.

✓ www.foss.dk

[Grundfos]

Grundfos presentó en junio dos nuevos modelos para su gama de bombas CR en la Argentina. Se trata de las bombas para agua CR120 y CR150, que cubren hasta casi 200 m3/h y 19 bar (hasta 40 bar en versiones especiales). Junto con este lanzamiento comercial, la empresa anunció que a partir del año que viene estos modelos se ensamblarán también localmente, como el resto de la línea CR.



La versión básica de las bombas CR está disponible en cuatro materiales diferentes: hierro fundido, dos tipos de acero inoxidable y titanio. Las bombas CR de Grundfos pueden aplicarse para alta presión, bombeo de líquidos a alta temperatura, líquidos susceptibles de endurecimiento, control de temperatura y para instalaciones con requerimientos de montaje especiales.

✓ www.grundfos.com

[SMS - San Martín, Suárez y Asociados]



San Martín, Suárez y Asociados organizó, en conjunto con el Portal Entrepreneur y la Editorial Mañana Profesional, el V Congreso Nacional "Argentina necesita emprendedores". El evento se llevó a cabo el 3 de julio y contó con la participación de Alan Packer (Pronto Wash), Alejandro Rozitchner (filósofo), Alberto Cormillot (Dieta Club), Pablo San Martín (San Martín, Suárez & Asoc.), empresarios y periodistas.

✓ www.sms.com.ar

[Sanovo Greenpack Argentina]

Sanovo Greenpack Argentina inauguró, en las instalaciones de su planta industrial de Cipolletti, Río Negro, una nueva línea de producción de envases de fibra moldeada que atenderá al mercado avícola brindando estuches para huevo. Al evento asistieron personalidades como el Embajador de Dinamarca en la Argentina, Henrik Brahmsem Hahn, el Intendente de la Ciudad de Cipolletti, Alberto Wrettilnek, y el Presidente de las operaciones en América del Sur del Grupo Sanovo, Ernesto Schönbrod. Hugo Sarano, Gerente General de Sanovo Greenpack Argentina, anunció que la empresa ampliará sus actividades relacionadas con la industria avícola en el país, y se insertará en el mercado de envases para huevos y frutas.



✓ www.sanovo.com.ar

[Chr Hansen]

La empresa, fundada en 1874 en Copenhague, está presente en la Argentina desde 1920, cuando se realizó la primera venta de cuajos. En 1964, el distribuidor instaló una fábrica de cuajos que luego pasó a integrar Chr Hansen en forma directa en 1977. Desde 2005, la compañía cuenta con un Centro Tecnológico de Investigación en lácteos y cárnicos en la Argentina que le permite, igual que en el resto del mundo, proponer la experiencia de sus especialistas y laboratorios en las áreas de cultivos, enzimas y colorantes para la industria alimenticia.



www.chr-hansen.com

se realizará del 21 al 27 de septiembre; organiza los Art Tours de Puerto Madero, y de Casapueblo de Tigre y Punta Ballena.

Su Directora, Graciela Grisolia, es además miembro de la Comisión de Cultura de la Cámara y lanzó el taller de arte "Un viaje imaginario", de la mano de Cinthia Poulsen.

www.glmarketingglobal.com

[Estudio Willa Abogados & Consultores Tributarios]

El estudio anuncia que ha entablado una alianza estratégica con Prudencia Cia.



Argentina de Seguros Generales S.A. para facilitar el camino hacia

la obtención de garantías necesarias y suficientes a extranjeros para que puedan alquilar inmuebles u oficinas. En lugar de tener garantes el estudio ofrece a estas empresas que una compañía de seguros haga las veces de avalista.

Prudencia opera exclusivamente en nichos de negocios (caución, responsabilidad civil, transporte, vida y accidentes personales) y entre ellos el de seguros de garantías (caución), ubicándose dentro de las primeras 10 compañías medidas desde las primas y recargos devengados. Por otra parte, el estudio anuncia la incorporación a su equipo de la Contadora Mariana Costa, quien tendrá a su cargo el Departamento Contable del Estudio.

www.estudiowilla.com

[GL Marketing Global]



La empresa tiene sedes en la Argentina y Uruguay, desde donde integra el arte a los eventos con el valor agregado de un objetivo solidario y educativo. Últimamente, ha desarrollado nuevas propuestas: remató maquetas de autos

y cascos vintage durante la Semana Internacional del Automóvil 07 y 08 a beneficio de la Escuela de Artes Plásticas y Visuales de Maldonado y la Casa de Cultura de Pueblo Garzón (Uruguay); presentó Auto Arte, asociación de artistas del medio automovilístico en Autoclásica, Autoperformance y otros eventos; coordina el Circuito de Arte de Puerto Madero que




Aspiradoras profesionales, lavadoras de pisos, barredoras, hidrolavadoras



Nilfisk Advance
Herrera 1865, 6ºA 604 - Buenos Aires
www.nilfisk.com - Telefax: +5411 6091-1574



Mercotuc
TRANSPORTES Y SERVICIOS MULTIMODALES

TRANSPORTES Y SERVICIOS MULTIMODALES

LOGISTICS AND MULTIMODAL SERVICES

Tel.: +5411 - 381 - 429 4150
info@mercotuc.com.ar
rdilascio@mercotuc.com.ar
www.mercotuc.com.ar

Nilfisk desembarca en la Argentina

La centenaria empresa danesa, que empezó con aspiradoras y hoy en día produce una amplia gama de máquinas domésticas e industriales para la limpieza, se ha instalado en la Argentina con una sucursal.

► Nilfisk, un nombre histórico de la industria danesa, es uno de los nuevos actores del panorama empresarial argentino. Lo explica Marcelo Naury, General Manager de Nilfisk Argentina: “Cien años de crecimiento e innovación acompañan el

desembarco de Nilfisk Advance en la Argentina. El estudio de factibilidad comenzó en 2007, tras la detección de oportunidades de negocios. Jurídicamente hablando, Nilfisk Advance SRL (Argentina) estuvo terminada a fines de marzo

de este año, y el lanzamiento de la empresa se realizó en abril, con muchas expectativas entre los actores del mercado, saliendo de una crisis profunda que afrontaron durante el año 2002 en adelante”. Hoy Nilfisk Advance en Ar-

UNA GAMA COMPLETA

Marcelo Naury adelantó a Indsigt que varias líneas y marcas de la compañía serán lanzadas en el país, conforme a su plan de expansión: Nilfisk Professional, Nilfisk Alto, Nilfisk CFM, Nilfisk Consumer y Viper. El mismo plan prevé que en menos de tres años la empresa empleará a cientos de personas por crecimiento orgánico y por adquisiciones.



gentina cuenta con cinco empleados, más empresas tercerizadas que hacen todo tipo de trabajos: servicio técnico, comercio exterior, administración, impuestos, recursos humanos, marketing. Esto le permite gran flexibilidad y bajo costo de operación. Sus principales clientes son las empresas de limpieza, supermercados, centros de distribución e industrias. Nilfisk Advance cuenta además con varios centros de investigación y desarrollo en el mundo, por lo cual resulta líder en innovación y calidad.



Nilfisk is setting up a branch office in Argentina

The traditional Danish company that began manufacturing home vacuum cleaners and has become a world leader supplier in professional cleaning equipment is setting up a branch in Argentina.

As Marcelo Naury, Nilfisk's general manager in Argentina points out, “More than a century of sustained growth and tradition for innovation lead the company's arrival in the country”.

“Year after year, Nilfisk Advance grows at 2 digit rates due to an ambitious plan for developing new products, new markets and acquisitions. Simplicity and cost efficiency are the key qualities for the company. Today the company face other challenges. Argentina can and needs to mechanize the cleaning solutions with the best-in-the-market equipment. The plan in Argentina is starting with state-of-the-art quality cleaning equipment. Argentina's branch is the first in South America. “Providing this market with the equipment it needs, and which is not manufactured in the country, is an opportunity we do not want to miss”, added Marcelo Naury.



Prioridad para América del Sur

“Año tras año, Nilfisk Advance crece a tasas de dos dígitos debido a su ambicioso plan de desarrollo de nuevos productos, nuevos mercados y adquisiciones. La simplicidad y bajo costo en uso son dos importantes componentes de la compañía. Las máquinas deben ser innovadoras pero simples, y eso se logra con tecnología, lo que nos convierte en la empresa de más bajo costo en uso del mercado. La globalización nos da la posibilidad de ser eficientes y lograr economías de escala que posibilitan a empresas de limpieza de todo el mundo el uso de la mejor tecnología. Y hoy la prioridad la tiene América del Sur”, agrega Marcelo Naurý.

Nilfisk Advance cuida el medio ambiente, certificando sus fábricas con la ISO 14.001, y también produciendo máquinas “verdes”,

bajo normas internacionales de cuidado del planeta.

“Hoy enfrentamos desafíos distintos respecto de los años anteriores. La Argentina puede y debe mecanizar la limpieza con los mejores elementos del mercado. Máquinas más modernas, que limpien más rápido con excelente resultado y a menor costo operativo”, subraya el Gerente General de la firma en nuestro país.

Las máquinas de limpieza Nilfisk permiten ampliar y potenciar la capacidad de limpieza, mucho más que otras de tecnología menos moderna. La limpieza profesional es una parte importante en la cadena de valor



de todas las industrias, tanto de producción como de servicios. Por ello asignar recursos tecnológicos a la limpieza profesional hace la diferencia.

El plan en la Argentina comienza en breve con el lanzamiento de modernas lavadoras automáticas y barredoras industriales. La segunda etapa estará lista una vez terminada las certificaciones eléctricas (seguridad eléctrica), un proceso que actualmente está en curso para aspiradoras, lustradoras, lavadoras de alfombras y otros elementos. La inversión fue de cientos de miles de euros, y se estima seguir invirtiendo a medida que la empresa crezca.

“La Argentina es la prime-



ra filial del Grupo en Sudamérica, es una oportunidad que no queremos dejar pasar. Y es también una buena oportunidad para las empresas argentinas de equiparse con máquinas de alto rendi-

miento a precios accesibles. Encontramos que el mercado argentino necesita maquinaria que no se fabrica en el país. Por otra parte, los importadores tienen una política de importar casi todo a pedido de sus clientes: esto se da en un marco de crecimiento de la economía argentina en este último año, que ha mejorado los niveles y estándares de limpieza del país. Ya estamos desarrollando la red comercial a nivel nacional. La fuerza de ventas trabajará con cuentas claves de Capital y el Gran Buenos Aires. Es importante además destacar la red de servicio técnico que tendremos y ya estamos desarrollando, con planes muy ambiciosos en la Argentina y el resto de la región”, concluyó Naurý. ♦



Nilfisk Advance S.R.L.

Herrera 1855, 6º piso, of. A604

Edificio Central Park

Buenos Aires

Tel.: + 5411 6091-1571

Fax: +5411 6091-1575

info.ar@nilfisk.com

www.nilfisk.com

www.nilfisk-advance.com

One Hempel - Everywhere

Proveedor global de soluciones en pintura

Hempel (Argentina) SRL
 En Buenos Aires: +54 11 4816 3137
 En Mar del Plata: +54 223 480 5320

En Cipolletti: +54 299 477 5805
 sales@ar.hempel.com

HEMPEL

www.hempel.com.ar

Cooperación tecnológica entre Argentina y Dinamarca

La Facultad Regional Buenos Aires (FRBA) de la UTN de Buenos Aires y la DTU de Copenhague entablaron relaciones a raíz de una visita de universitarios a Dinamarca el año pasado. Un acuerdo de cooperación entre ambas instituciones ya desembocó en tareas en el campo de las energías renovables.

► La Universidad Tecnológica Nacional, a través de la Unidad de Vinculación Tecnológica de su Facultad Regional de Buenos Aires, participó de la misión comercial que la Cancillería Argentina organizó a Copenhague el año pasado. De esta misión surgió una colaboración entre esta entidad y la Universidad Técnica de Dinamarca. Alejandro Scomparin, titular de la Unidad, recuerda que “en las misiones que organiza la Cancillería se promueve también el sistema universitario argentino, y representantes de distintas universidades participan para entablar vínculos con sus pares del extranjero. En nuestro caso, esta visita a Dinamarca completaba un trabajo que veníamos haciendo con la Cámara Danesa y varias cámaras sectoriales desde unos meses”.

Energías renovables

El vínculo entablado entre la FRBA y la DTU permitió ya realizaciones concretas, como lo detalla Alejandro Scomparin: “En las semanas que siguieron a la Misión, hemos puesto en marcha un intercambio de papers y tareas, que se completará antes del fin de es-



Energías renovables, un camino para la cooperación argentino-danesa.

te año con visitas e intercambios entre profesores e investigadores. Hemos puesto en marcha también contactos entre grupos de investigación que funcionen en ambas instituciones sobre energías alternativas, un campo en el cual la FRBA está muy activa y para el cual trabaja en estrecha cooperación con la Cámara Danesa. Para este caso concreto, puedo adelantar que el Presidente de la Cámara ha suscitado el interés de una empresa danesa para producir e instalar en la Argentina paneles solares. La FRBA, por su parte, se relacionó con las autoridades provinciales del Chaco para preparar la implantación de esta nueva empresa. Es un caso emblemático del trabajo que podemos realizar en conjunto con el sector privado desde nuestra Univer-



Bilateral Cooperation in Renewable Energy

The Buenos Aires Technological University and Danmark Tekniske Universitet began talks after the Argentine mission to Denmark last year. A couple of weeks ago, both Universities signed a cooperation agreement covering the renewable energy field.

The cooperation agreement includes the exchange of lecturers and students, according to Alejandro Scomparin, head of the Technological Liaising Unit of UTN. Scomparin added that researchers from both universities are also working on clean energy research. The President of the Chamber is discussing with a Danish company, the possibility to set up a solar panel manufacturing company in Argentina. On the other hand, Scomparin added that the university was the first to incorporate two different types of software for advanced simulation of thermal solar systems. At present, there is no technological cooperation agreement between Argentina and Denmark. Scomparin is positive that this agreement will be the stepping stone for further cooperation between both countries.

Last but not least, one of the scientists working at UTN is a Danish engineer, but Scomparin affirmed that this was by sheer coincidence.


La Universidad Tecnológica Nacional (UTN) fue creada en 1959 para "crear, preservar y transmitir la técnica y la cultura universal en el campo de la tecnología". Es la única Universidad Nacional del país cuya estructura académica tiene a las ingenierías como objetivo central. Sitio web: www.utn.edu.ar

Por su parte, la Universidad Técnica de Dinamarca (DTU, del danés Danmarks Tekniske Universitet) fue fundada en 1829 como establecimiento de enseñanza politécnico. Fue transformada en Escuela Superior en 1933 y finalmente en Universidad técnica en 1994. Sitio web: www.dtu.dk

sidad. Siempre en el mismo campo, nuestra entidad es la primera en el país en adquirir dos softwares novedosos para la simulación avanzada de sistemas solares térmicos. No es un software danés, pero sí Dinamarca es un país pionero en este campo y es el país líder en la aplicación de estos programas. Esto nos augura más y mejores colaboraciones. Nuestro laboratorio se convirtió en un centro de capacitación único en el país para esta aplicación en energías renovables. Además, uno de los integrantes de nuestro equipo de investigadores es un ingeniero danés, lo cual facilitó la integración con la DTU".

El Presidente de la Cámara, Bjarne Petersen, firmó un convenio que enmarca las relaciones entre ambas universidades y formaliza los intercambios que se están generando. Scomparin

resalta que "en la actualidad no existe un convenio de cooperación tecnológica entre la Argentina y Dinamarca, y el acuerdo que hemos firmado puede ser el esbozo de uno en el futuro. A su vez, el convenio fue firmado por los decanos de ambas universidades". ♦


Universidad Tecnológica Nacional
 Facultad Regional Buenos Aires
 Secretaría de Cultura y Extensión
 Universitaria
 Unidad de Vinculación Tecnológica
 Medrano 951 2º Piso Of. 202
 (+ 54 -11) 4867-7602
 Contacto: Alejandro Scomparin
ags@sceu.frba.utn.edu.ar

La Consulta de Comercio Exterior

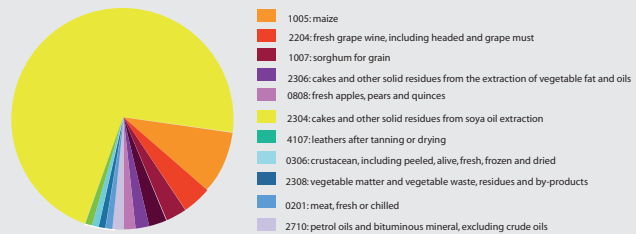
¿Qué son las Incoterms?

► Las Incoterms son las reglas internacionales de comercio, estandarizadas y uniformes. Su objetivo es enmarcar las responsabilidades del comprador y del vendedor en las operaciones de compraventa internacional, en cuanto a responsabilidades, obligaciones y riesgos sobre el objeto de ese contrato, que es la mercancía. Así se acotan las posibles interpretaciones de las Incoterms por parte de las legislaciones de los países que las han adoptado.

Los invitamos a mandarnos sus preguntas y sus dudas sobre Comercio Exterior. El integrante de la Comisión de Comercio Exterior de la Cámara, Rodrigo Muñoz Galaz, contestará cada una de las preguntas en esta columna, en las próximas ediciones y en el blog de la Cámara: www.camaradanesab-sas.blogspot.com

Exportaciones argentinas a Dinamarca – Enero-Julio 2008

FOB prices in US\$ per shipment – total FOB prices



Fuente: AFIP / SIF.

GRUNDFOS® 

Bombas para aguas y procesos

www.grundfos.com
argentina@grundfos.com

Tel.: (03327) 41-4444
 Fax: (03327) 41-1111

Full service

Juan José Ugo es el Gerente Comercial de ISS Argentina, la filial local de uno de los grupos de Integrated Facility Services más grandes del mundo. En esta nota, cuenta cómo se instaló y cuáles son las perspectivas de la empresa en el mercado argentino.

► ¿Cuál fue la estrategia utilizada por ISS al desembarcar en la Argentina?

ISS fue fundada en el año 1901 en Copenhague (Dinamarca), para luego en 1934 comenzar su expansión por toda Europa. En 1979 desembarcó en Estados Unidos y en 1996 se convirtió en la empresa de Facility Services más grande del mundo. Sobre la base de una estrategia mundial de adquisición de empresas y sus respectivas Carteras de clientes, a principios del año 2000 ISS inicia su actividad en el país junto a la empresa Marubia S.A., que luego adquiere, consiguiendo tener una importante presencia en el mercado supermercadista. En el año 2004 adquiere sucesivamente Angelux, especializada en la industria alimentaria; luego SIM S.A., especializada en la limpieza de oficinas; y Solkin S.A., dedicada a la limpieza industrial. En 2006 se une a ISS la empresa SIE S.A., especializada en servicios de mantenimiento de edificios e industrias, y a principios de 2007 se une a la firma de consultoría y personal temporario Top Service. Actualmente estamos evaluando la posibilidad de comprar una empresa de catering y otra de control de plagas para terminar de completar nuestro portafolio y brindar una propuesta integral.

¿Cuáles son los servicios que ofrece ISS en la Argentina?

ISS ofrece una amplia gama de soluciones, desde un solo servicio o varios de ellos, hasta la integración de todos juntos.



Juan José Ugo.

Ofrecemos un conocimiento en profundidad, junto con una gran competencia en una gama completa de servicios, muchos años de experiencia desarrollando nuevos métodos y técnicas, así como un alto nivel de gestión y profesionalidad de nuestros empleados.

ISS Argentina cuenta actualmente con más de 4.000 operarios trabajando en forma directa, y presta servicios tales como limpieza integral (especializada por tipo de industria, edificios de oficinas comerciales y retail), mantenimiento técnico integral y operación de instalaciones (en edificios corporativos, industrias, hoteles, comercios, mantenimiento volante con visitas planificadas para sucursales comerciales y pequeñas superficies), jardinería y control de plagas, catering, personal temporario, office support (servicios de recepcionistas, cadetería, correo interno y cafetería), consultoría en optimización de costos operativos, y consultoría en seguridad e higiene.

¿Cómo está organizada ISS Argentina?

ISS Argentina está formada

por una Dirección Central que provee y facilita los recursos necesarios a las diferentes áreas de negocios, las cuales ofrecen y prestan servicios a sus clientes, de acuerdo con la especialización que requieran. Estas áreas de negocios dan cobertura nacional por medio de las Gerencias regionales, que atendiendo a un criterio de distribución territorial y de especialización se encuentran ubicadas en diez provincias argentinas y parte del Cono Sur. De este modo se asegura una gestión descentralizada del servicio y la máxima proximidad. Estamos presentes con operaciones en más de 300 sitios distribuidos a lo largo de 20 provincias de la Argentina.

¿Cuál es la proyección de ISS Argentina a futuro?

La facturación del año 2006 fue de \$50 millones, en tanto el año 2007 cerró en \$97 millones y el objetivo para 2008 es alcanzar los \$200 millones. Nuestros clientes quieren que les resolvamos todos los aspectos relacionados con el funcionamiento de sus edificios, instalaciones y servicios generales, valoran tener un único

proveedor con personal propio identificado con la cultura corporativa y que les provea coordinadamente el mantenimiento técnico, la limpieza, la jardinería, los servicios generales y la operación del comedor industrial/corporativo. Valoran tener un solo interlocutor alineado con las necesidades puntuales de cada momento. Es por ello que ISS va a seguir creciendo en la captación de mercado del segmento de Servicios Integrales. Tenemos una prestigiosa cartera de clientes, entre los que destacamos a IBM Argentina, Tetra Pak, Kraft Foods, Arcor, 3M, Hotel Four Seasons, Hyatt, Lenovo, Chevron, Acindar, Scania, PricewaterhouseCoopers, KPMG, Deloitte, Marval O'Farrell, Ernst & Young, WalMart, Carrefour, Coca Cola, Unilever, Cargill, Molinos Río de la Plata, Procter & Gamble. Y también quiero subrayar que acabamos de ganar la licitación por la limpieza integral de la Planta de Pintura de General Motors Argentina, en Rosario.

Pensamos continuar captando clientes corporativos que valoren las ventajas de nuestro modelo de gestión integral de servicios, seguridad jurídica, compromiso con la calidad y mejora continua, y por sobre todo que encuentren en ISS al proveedor y aliado estratégico que necesitan para confiar el cuidado y operación de sus activos físicos. ♦



www.ar.issworld.com

Agenda Verde, creatividad en acción

El 26 de junio pasado, la Cámara organizó un evento sobre creatividad en sustentabilidad, una iniciativa recibida con gran interés. Aquí destacamos algunos de los conceptos que se debatieron durante la conferencia.

► El medio ambiente es una preocupación global y actual, en todos los ámbitos de actividad. Por eso la Agenda Verde debatida logró despertar un gran interés en las exposiciones de los conferencistas Ignacio Padvalskis, del Estudio Willa Abogados, Alan Gegendatz, Presidente de TNT Argentina S.A., y Silvia Zweifel, de la iniciativa "Cuidamos la vida, conservando naturaleza".

Sustentabilidad ecológica y sociedad emergente: el Caso Mendoza.

Ignacio Padvalskis comenzó destacando que, si bien hoy día el futuro provoca angustia y estupor, nunca hubo tantos recursos para enfrentar los problemas: hay herramientas para producir cambios, vinculados a una nueva concepción de la producción y el consumo basados en la sustentabilidad. Es decir, una idea de que los recursos de hoy deben ser preservados para las generaciones futuras.

¿Por qué es importante el Caso Mendoza? La Corte Suprema de La Nación abrió una alternativa a este sistema. El Caso Mendoza se tramita ante la Corte Suprema en instancia originaria; no hubo intervención previa de otro juez, sino que se llevó el asunto directamente a la Corte por su importancia y por quiénes son los demandados. Fue iniciado por Beatriz Silvia Mendoza y otras 16 personas que viven en lo que se llama "Villa Inflamable"

(Partido de Avellaneda). El juicio fue iniciado para la prevención del daño ambiental colectivo futuro y la recomposición del ya causado por la contaminación de la cuenca Matanza-Ri-



Integrantes de los debates.

chuelo: una de las catástrofes ambientales, que afecta directamente a tres millones de personas residentes en los 14 municipios ribereños de la cuenca.

Mendoza y las otras personas demandaron al Estado nacional, a las provincias, a 14 municipios ribereños y a 44 empresas que tienen sus establecimientos en la cuenca. En este caso, la Corte claramente incluyó este tema en su agenda de Políticas Públicas, buscando tener una mayor trascendencia como un verdadero poder del Estado y no uno limitado a solucionar ciertos conflictos. Uno de los elementos más impresionantes de esta forma de actuar fueron las Audiencias públicas, evitando el problema de los expedientes judiciales, que terminan siendo un depósito de papel. A partir de ahí hubo cambios

importantes y el más importante es que se abrieron dos juicios paralelos: el tradicional, donde se repite el mecanismo de uno que acusa y el otro se defiende, y otro en que la Corte pidió con

fuerza obligatoria la presentación de un Plan de Saneamiento. Como consecuencia, en septiembre de 2006 el Estado nacional, la provincia y la ciudad presentaron el Plan e informaron sobre la creación del Comité Interjurisdiccional para la cuenca, que es el encargado de llevarlo adelante. Hoy en día, seguimos con un juicio normal, en el que habrá un vencedor y un vencido, pero por otro lado tenemos el desarrollo de este Plan de Saneamiento que va a correr paralelo. Seguirá en el próximo número. ♦



Rápido, efectivo, preciso

- y cercano. FOSS está en Argentina y Chile

FOSS provee soluciones analíticas para todas las etapas productivas de su negocio, desde el control de las materias primas hasta los productos terminados.

FOSS es su aliado.

Contáctenos y descubra nuestra amplia gama de soluciones analíticas dedicadas a la medida de sus necesidades.

Dedicated Analytical Solutions

FOSS S.A. Tel: + 54 11 4865 4061
Bulnes 1059 Fax: + 54 11 4864 5075
C1176ABS - CABA Mail: infoar@foss.dk
Argentina Web: www.foss.dk

FOSS

Listado de Socios

Empresa / Company
Rubro / Nature of business
Website



Arla Foods Ingredients S.A.
Industria alimenticia
www.arla-ingredients.com.ar



Bombas Grundfos de Argentina S.A.
Ingeniería & Tecnología
www.grundfos.com



Chemiplant S.A.
Agroquímicos
www.chemiplant.com.ar



Chr. Hansen Argentina SAIC
Laboratorio & industria alimenticia
www.chr-hansen.com

Coloplast
Industria medical
www.coloplastargentina.com.ar

Comradex S.A.
Servicios financieros

Danfoss (Argentina) SA
Industria & Tecnología
www.danfoss.com



Estudio Rossi Camilión & Asoc.
Estudio jurídico
www.rossicamilion.com.ar



Estudio Willa Abogados Consultores Tributarios
Estudio jurídico
www.estudiowilla.com



Foss S.A.
Agro, alimenticia, Laboratorio medicinal & Tecnología
www.foss.dk



Gea Process Engineering S.A.
Industria alimenticia

(GL) Marketing Global RR.PP. & Arte
www.glmarketingglobal.com



Group 4 Technology
www.g4tec.com

Hempel Argentina SRL
Industria
www.hempel.com.ar



ISS de Argentina S.A.
Servicios
www.ar.issworld.com



Kayxo
Software & Tecnología
www.kayxo.com

Lars Hjermin
Tecnología
www.spectronic.com



Levy, Carolina
Iluminación & Diseño
www.iridiscencias.com.ar



Maersk Argentina S.A.
Logística & Transporte
www.maerskline.com

Marcoar
Exportación

Maria Elena S.A.
Agro



Mercotuc SRL
Logística
www.mercotuc.com.ar



Muñoz Galaz, Rodrigo
Comercio exterior & Aduanas



Nilfisk Advance SRL
Industria
www.nilfisk-advance.com.ar



Novo Nordisk Pharma Argentina S.A.
Laboratorio medicinal
www.novonordisk.com.ar



Padilla, Kenny y Alchourron Abogados
Estudio jurídico
www.padillakenny.com.ar

Palsgaard South America S.A.
Industria alimenticia
www.palsgaard.com

Pérez Alati, Grondona, Benites, Arntsen & Martínez de Hoz
Estudio jurídico
www.pagbam.com.ar

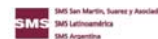


Pix design + web + multimedia
Comunicaciones
www.pix.com.ar

Rizzuto Dora
Educación



RTX Telecom
Telecomunicaciones
www.rtx.dk



San Martín Suárez & Asoc.
Auditoría
www.sms.com.ar



Sanovo Greenpack Argentina SRL
Industria
www.sanovo.com.ar



Sintec Tur S.A.
Turismo
www.sintectur.com.ar



Swiss Medical S.A.
Salud
www.swissmedical.com.ar



Vestas Argentina S.A.
Energía
www.vestas.com

Widex de Argentina S.A.
Tecnología
www.widex.com.ar

Pasó, pasa, pasará.

Agenda Verde: Creatividad en Acción. Riesgos y Oportunidades: este Taller –con fecha a definir– está en etapa de preparación entre los organismos convocantes. Las disertaciones estarán enfocadas en el papel de las Cámaras empresariales y organizaciones intermedias para impulsar acciones tendientes a capturar las oportunidades y resolver los desafíos sociales y económicos involucrados en lo que concierne al medio ambiente.

Almuerzo Intercámaras con el Dr. Hermenegildo Ciccato, Vice Ministro de Ciencia, Tecnología e Innovación: el almuerzo organizado por 7 Cámara europeas se llevó a cabo el 25 de agosto.

La Cámara en la UB: el 26 de agosto, Jorgelina Capacio, Gerente de la Cámara, ofreció una presentación institucional ante un grupo de estudiantes de la cátedra de Comercio Exterior de la Universidad de Belgrano, para brindarles asesoramiento acerca del rol de las Cámaras de Comercio binacionales. Por otro lado, la Cámara posee un convenio de pasantías con la Universidad.

Desayuno Intercámaras sobre Energías Renovables: se realizó el 9 de septiembre. El disertante, invitado por nuestra Cámara fue Jaime Moragues, especialista en energías renovables.

Kermesse danesa: el domingo 14 de septiembre a partir de las 12 .00 hs., en Carlos Calvo 257, Buenos Aires. Con parrilla, juegos para niños, bailes folclóricos, etc.

Encuentro Comex : Del 24 al 26 de septiembre la Cámara participará del Encuentro COMEX que se desarrollará en la Rural en el marco de la 6º Exposición Internacional de Productos y Servicios para el Comercio Exterior.

DFE Meincke abrirá en la Argentina



La empresa danesa, que globalmente produce tanto equipos pequeños

como industriales para la industria panificadora, ha crecido 60 veces en América Latina durante los últimos cinco años (de 0,5 millones a 30 millones de coronas danesas). DFE Meincke se beneficia con los altos precios de los commodities, reformas económicas y rumbos macroeconómicos estables en América Latina. DFE Meincke abrirá una oficina de venta y servicios en la Argentina en la primera mitad de 2010. Durante más de medio siglo, la empresa danesa produjo y exportó equipos de panadería a todo el mundo. DFE Meincke tiene dos fábricas en Dinamarca, donde se encuentra toda su producción, pero sus ventas van cada vez más hacia la Argentina, Colombia, Chile, Brasil y Perú, donde los clientes son grandes empresas y pymes, además de las multinacionales de alimentos.

Acuerdo

El Presidente de la Cámara Argentino-Danesa de Industria y Comercio, Bjarne Petersen, y Alfredo Atansof, Secretario de Promoción de Inversiones, Exportaciones y Cooperación Internacional de la Provincia de Buenos Aires, firmaron el 12 de agosto un Convenio de Cooperación e Intercambio de Servicios, para promover el comercio bilateral entre la Provincia de Buenos Aires y Dinamarca, y el desarrollo de las pymes en ambos países. Este convenio prevé intercambiar servicios, acercar empresarios y fomentar inversiones y alianzas, asesorar sobre legislaciones y organizar rondas de negocios, misiones comerciales, conferencias y exposiciones.



Proteínas Lácteas Funcionales

Aplicaciones del producto



AFISA - sales office brazil.
Rua Bela Cintra, 968 - Cj. 21
Cerqueira César - São Paulo/SP
CEP: 01415-000
Brazil

ingredients@arlafoods.com.br
Tel.: +55 11 3211-6233
Fax: +55 11 3211-6231

Arla Foods Ingredients S.A.
Dardo Rocha 3234
(B1640FTX) Martinez
Buenos Aires
Argentina

afisa@arlafoods.com
Tel.: + 54 11 4717 0555
Fax.: +54 11 4717 5551

Arla Foods Ingredients
www.arlafoodsingredients.com



Tango vikingo

Ya no hace falta demostrar la universalidad del tango. Se baila también en varias milongas de Copenhague, mientras que en Buenos Aires, algunos nórdicos se integraron al circuito tanguero porteño.

► Es sabido que el tango es un estilo musical y de baile con un peculiar poder de atracción. Son legión los extranjeros que viajan a Buenos Aires para escucharlo o bailarlo, y entre tantos de ellos algunos se quedan y se convierten en factores del paisaje cultural de la ciudad. Es el caso de Richard Karpen, que creó el Centro de Investigación de Tango Danza Argentino, cuyo objetivo es difundir el tango en Dinamarca. Según explica, “quiero tratar al tango como una forma de danza-arte, a la par de la danza clásica y moderna, y no sólo como una danza social”. El Centro organiza talleres, seminarios, lecciones y demostraciones, otorga becas a jóvenes artistas y entrega los premios Lifetime Achievement Awards, que recompensan a personas o instituciones que obran para la difusión del tango danza.

Milongas, como en casa

En Dinamarca dos nombres son conocidos entre los bailarines de tango: los de Gunnar Svendsen —quién llevó el tango a su país en los 90, y hoy organiza un festival y viajes a Buenos Aires con su escuela, la más grande de Dinamarca— y Linus Jensen, que tiene también una de las principales escuelas de tango en el país y este año está preparando la visita de Carlos Pérez a tierras escandinavas. Linus es uno de los pocos exponentes del “tango Urquiza” en Europa, ese nuevo tipo de tango nacido en el barrio porteño de Villa Urquiza y caracterizado por sus movimientos dinámicos al unísono con la música en un íntimo abrazo. Linus baila el “tango Urquiza” con una mente moderna, y desarrolló sus propios pasos e interpretaciones de esta forma de tango.



Raquel Marques y Linus Jensen.

Originalmente Linus estudió con José “El Turco” Brahemcha, uno de los más renombrados bailarines de “tango Urquiza”. También estudió con Javier & Geraldine y Claudia & Esteban. Regularmente viaja a Buenos Aires en busca de inspiración, y recientemente estuvo trabajando intensamente con Carlos Pérez y Rosa Forte. Además Linus enseñó en numerosos países de Europa, incluyendo Suecia, Noruega, Italia e Inglaterra. Sus apariciones recientes incluyen el England Tango Festival, con Christiane Palha, y Tango del Norte con Raquel Marques. En 2003, abrió la Escuela de Tango Urquiza.

Finalmente, en Buenos Aires, existe también una forma de bailar el tango con un toque nórdico —esta vez islandés—, yendo a la milonga de Helen Halldórsdóttir, conocida en el mundo del tango porteño como “la Vikinga”. Se organiza los jueves a partir de las 22 en Maipú 444, y se caracteriza por ser informal y abierta.

◆ Centro de Investigación de Tango Danza Argentino: www.atdrc.com.

Linus Jensen: www.tangourquiza.com - Gunnar Svendsen: www.tangodelnorte.dk.

Helen la Vikinga: 4383-6229, helenislandia@telia.com, www.lavikinga.eu.

Agradecemos a Thomas Hansen por sus aportes, www.baires.dk.

KORT NYT

[COMUNICACIÓN]

La Cámara recomienda la lectura del libro de Saturnino Herrero Mitjans “La comunicación cosificada”, que analiza que la comunicación incomunicada deja de ser un medio de diálogo para transformarse en un instrumento de monólogo, transformación que la lleva de lo “argumental” a lo “instrumental”. La obra se centra en una expresión de las consecuencias de las nuevas formas de alienación que suponen los procesos de cosificación o comoditización de la comunicación. Examina los modos de funcionamiento aparentes y subyacentes de la comunicación en el ámbito del núcleo básico de las estructuras sociales actuales, la organización.



“La comunicación cosificada”, por Saturnino Herrero Mitjans, Temas Grupo Editorial, 420 pp., 2008, Buenos Aires.

[GUÍA PORTEÑA]

Hans Haahr Larsen informa que está preparando una guía turística y cultural sobre Buenos Aires, que se publicará en Dinamarca. En esta misma sección se informará cuando el trabajo esté disponible. La idea es una compilación de textos sobre Buenos Aires, de varios autores, para definir la esencia de la cultura y la vida cotidiana porteña. El libro será acompañado por fotografías en blanco y negro y será redactado en danés, para viajeros o curiosos que quieran tener una idea más precisa de la capital argentina, en las antípodas de Copenhague. Hans Larsen es además el dueño de un “wine bar” argentino que abrió con un socio en la capital danesa, y que se puede visitar virtualmente en el sitio www.malbeck.dk.

[CURSO INTENSIVO DE DANÉS (30 HORAS)]

Dura 30 horas y es introductorio a la lengua danesa. Está a cargo de Vincent Achong Karker. Las clases se dan en la sede de la Cámara. Para información: taldansk@camaradanesa.org.ar.



SERVICIOS

Caldería: liviana y pesada
Soldaduras Especiales
Cobrería (cañería)



velevets.a.
REPARACIONES NAVALES Y TERRESTRES

Rocha 1651 - Piso 11 - Of. "I" (1288) Cdad. Aut. de Buenos Aires
Tel./Fax: (5411) 4302 6272 | E-mail: velevetsa@speedy.com.ar

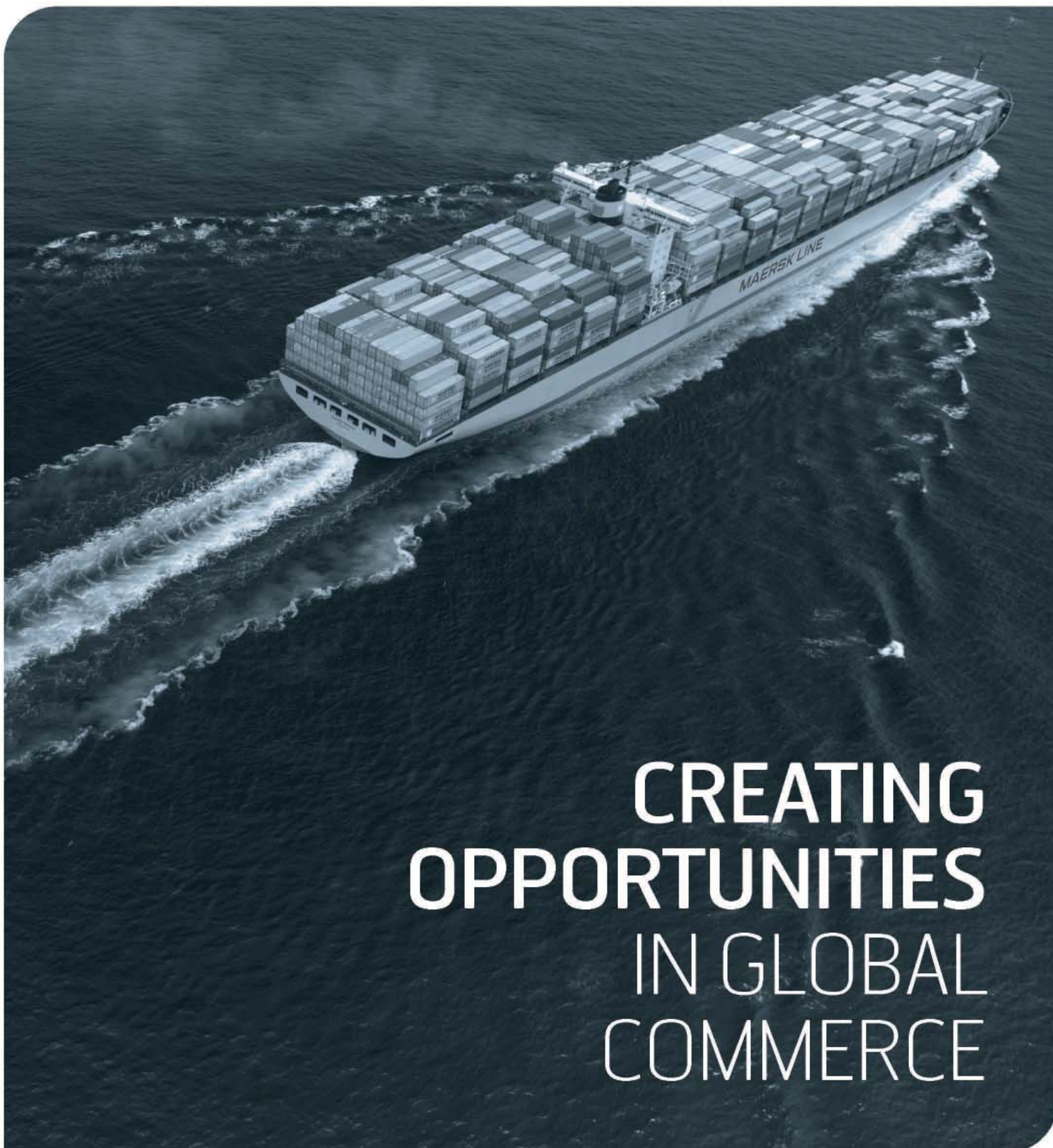


 **MAERSK LINE**

maerskline.com

Maersk Argentina S.A.

Bouchard 599, 19th floor,
C1106ABG, Buenos Aires, Argentina
T +54 11 5382 5800 F +54 11 5382 5801
E-mail: arginfo@maersk.com



**CREATING
OPPORTUNITIES
IN GLOBAL
COMMERCE**